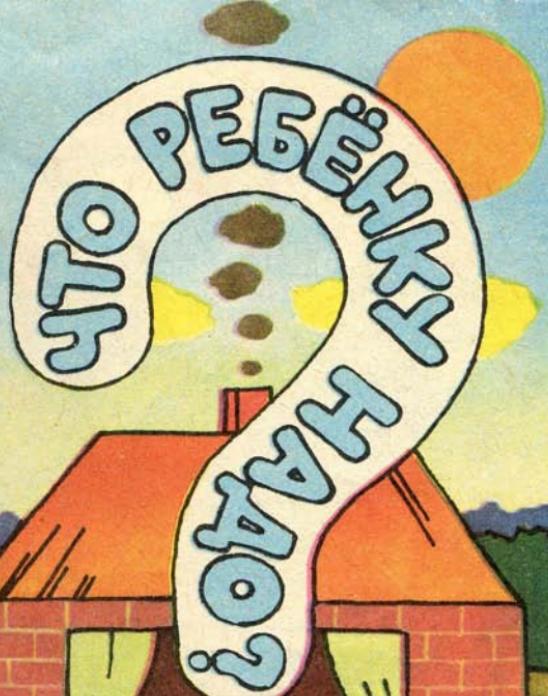


Стихи эстонских поэтов

Переводы Н. Ламма, Ю. Мориц, В. Орлова,  
Г. Сапгира, Л. Тоома, Н. Яворской

Художник Я. Таммсаар





Хельё Мянг

## ЧТО РЕБЁНКУ НАДО?

Что ребёнку надо?  
Домик за оградой.  
Надо видеть рядом  
Маму с добрым взглядом  
И отца родного  
Слышать ласки слово.

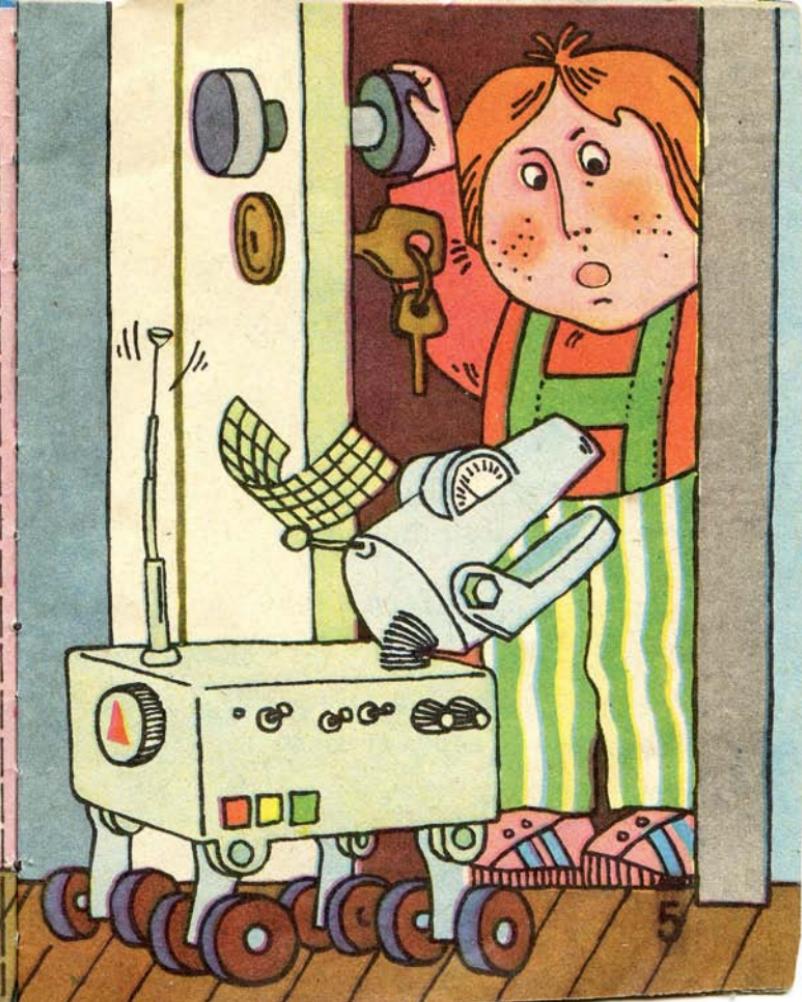
А ещё бы надо  
И сестру, и брата,  
Два-три друга нужно,  
Чтоб игралось дружно.

Что ребёнку надо?  
Солнышка над садом,  
Голубого неба,  
Молока и хлеба.  
Да чтоб сны летели  
До утра к постели.

Вийви Луйк

## МАШИНА

Машина красива и силы полна,  
Но всё-таки другом не станет она.  
Полезна она и послушна,  
Но только совсем равнодушна.  
Она не разделит с тобою забот  
И руку тебе никогда не лизнёт,  
Скучать, ожидая, не станет,  
В глаза никогда не заглянет.  
Хотя она рядом с тобою  
Всегда,  
Тебя не узнает она  
Никогда.



Эллен Нийт

## КАТИН МИШКА

Почему пропал, ответь,  
Катин плюшевый медведь?

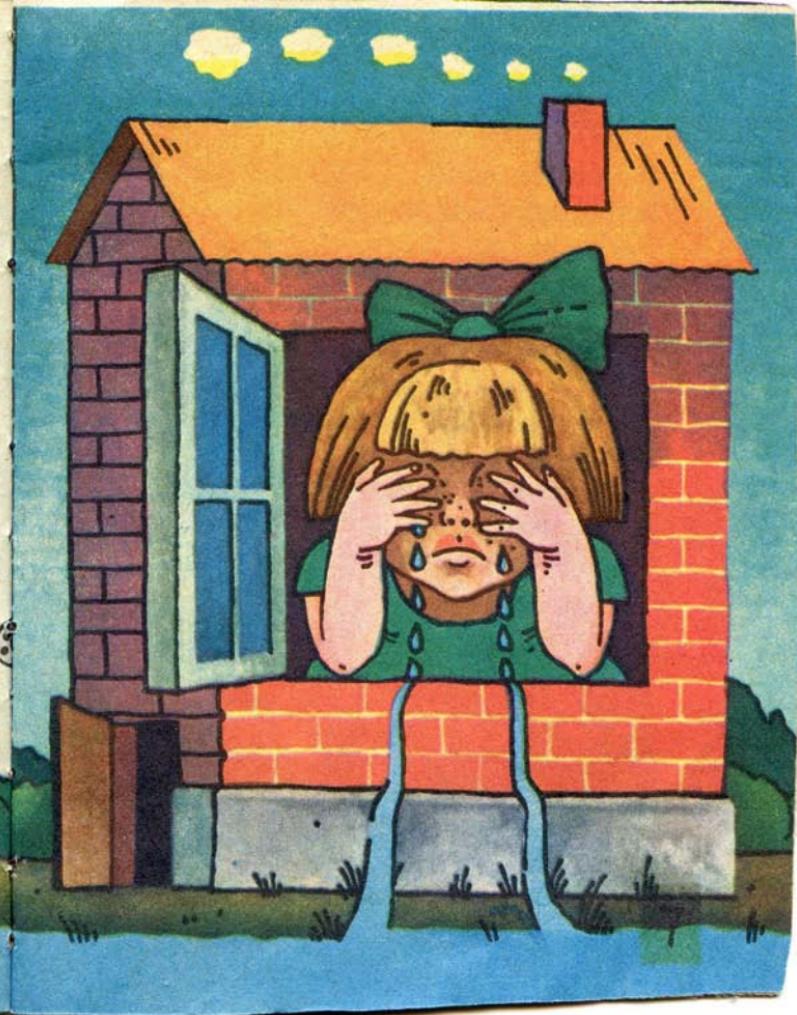
Видно, плюшевою пяткой  
Мишка дверь открыл украдкой,

Встал на цыпочки и вышел,  
Чтоб никто-никто не слышал.

Видно, слишком, слишком мало  
Катя Мишку обнимала.

Видно, Катя часто слишком  
Забывала гладить Мишку.

Оставил Катеньку медведь —  
Заставил Катеньку реветь.



Отт Ардер

## ПОЙМИТЕ МУЖЧИНУ, КОТОРЫЙ ЕЩЁ РАСТЁТ!

Весеннее небо  
Взлетает чайкою.  
Здесь между стен  
И замшелых камней  
Дети играют  
Пёстрою стайкою.  
Есть и помладше,  
И повзрослей.  
Здесь и малыш  
Пыхтит — отличается,  
Чтоб увидали,  
Какой он силач,

Правда, не всё  
У него получается,—  
Дети смеются,  
Ему — хоть плачь.  
Всё же, если упал,  
Не жалуйся.  
Плакать —  
Совсем тебе не расчёт.  
Не выгоняйте из круга,  
Пожалуйста,  
Мужчину,  
Который ещё растёт!



Керсти Мерилаас

## РЫБАЦКИЕ ЗАБОТЫ

Да, друзья, даю вам слово,  
Трудно дело рыболова:  
Встанешь, сонный, спозаранку,  
Червяков наловишь в банку  
Да к заветному местечку  
По росе бежишь на речку.

Для хорошего улова  
Ты сумей дождаться клёва,  
Сделай вовремя подсечку,  
Не мути до срока речку.  
Ведь приятно за обедом  
Рыбки пойманной отведать?



Хельви Юриссон

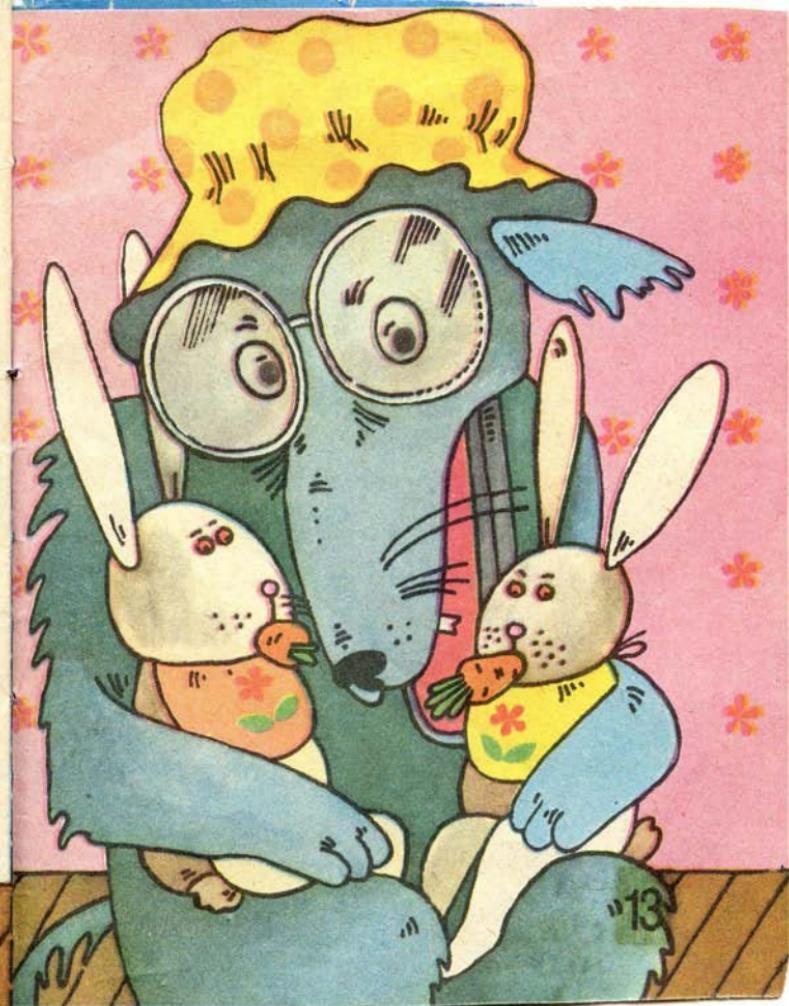
## СТАРЫЙ, СЕРЫЙ И БЕЗЗУБЫЙ

Постарел бедняга волк.  
От охоты мало толку.  
И какой тут выйдет толк? —  
Впору зубы класть на полку.

Только что на полку класть?  
Лишь ползуба и осталось.  
А когда-то эта пасть  
От зубов не закрывалась.

Говорит лиса ему:  
— Быть тебе облезлой шубой!  
И не нужен никому  
Старый, серый и беззубый.

Пожалели волка зайки  
И к зайчатам взяли  
В няньки.



Ханго Руннел  
**МЕЧТАТЬ ЛЕГКО!**

Мечтать легко,  
Читать куда трудней.  
Так что же нам,  
Сдержать своих коней?

Читать нетрудно,  
Потрудней писать.  
Давайте лишь  
Вожжей не упускать.

Писать нетрудно,  
А читать трудней.  
Но мы не бросим  
Песенки своей.

«Мечтать легко» —  
Так в песенке поётся.  
А остальное всё  
Трудней даётся.

